

d'après le roman de Mark Haddon adaptation Simon Stephens mise en scène Philippe Adrien texte français Dominique Hollier



LE BIZARRE INCIDENT DU CHIEN PENDANT LA NUIT

d'après le roman de **Mark Haddon** (Éditions Pocket) adaptation **Simon Stephens**, texte français **Dominique Hollier** mise en scène **Philippe Adrien**

avec

Pierre Lefebvre Adrien Christopher — Juliette Poissonnier Siobhan — Sébastien Bravard Ed (père de Christopher) — Nathalie Vairac Judy (mère de Christopher) — Bernadette Le Saché Mme Alexander / femme snob — Mireille Roussel en alternance avec Joanna Jianoux Mme Shears / Mme Gascoyne / Femme Hampstead Heath — Laurent Montel Roger (M. Shears) / Policier de garde — Laurent Ménoret Policier 1 / M. Thompson — Tadié Tuéné en alternance avec Christian Julien Révérend Peters / Rhodri / Oncle Terry / Policier gare.

—décor Jean Haas —lumières Pascal Sautelet assisté de Maëlle Payonne —mouvement Sophie Mayer —vidéo Olivier Roset assisté de Michaël Bennoun —musique et son Stéphanie Gibert assistée de Farid Laroussi —costumes Cidalia Da Costa assistée de Anne Yarmola —maquillages Pauline Bry —collaboration artistique Clément Poirée —direction technique Martine Belloc assistée de Erwan Creff.

Production: ARRT / Théâtre de la Tempête, avec le soutien du ministère de la Culture et de l'Adami (L'Adami, société des artistes-interprètes, gère et développe leurs droits en France et dans le monde pour une plus juste rémunération de leur talent. Elle les accompagne également par ses aides financières aux projets artistiques). >> Cette pièce est présentée avec l'aimable autorisation de Warner Bros. Entertainment. L'auteur original, l'adaptateur théâtral et la traductrice sont représentés dans les pays de langue française par l'agence MCR / Renauld et Richardson – Paris (www.paris-mcr. fr), en accord avec Mark Haddon représenté par Cursing and Sobbing Ltd et Simon Stephens représenté par Casarotto Ramsay & Associates Ltd.







Représentations du 20 avril au 28 mai 2017

relâches exceptionnelles mardi 25 et mercredi 26 avril

>> salle Serreau

du mardi au samedi 20 h dimanche 16 h

- **→ durée** 2 h 15
- → rencontre-débat

avec l'équipe de création, jeudi 27 avril après la représentation

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie, Rte du Champde-Manœuvre, 75012 Paris

- >> infos et réservations
- www.la-tempete.fr
- tél. 01 43 28 36 36 collectivités Léna Roche
- → accès métro ligne 1 jusqu'au terminus Château de Vincennes (sortie 6) puis bus 112 ou navette Cartoucherie.

Vos contacts

⇒ presse

Pascal Zelcer // o6 60 41 24 55 pascalzelcer@gmail.com

» administration & tournée

Marie-Noëlle Boyer, Guillaume Moog Caroline Sazerat-Richard Aurélien Piffaretti

- tél. 01 43 65 66 54
- productions@la-tempete.fr

C'est une histoire de famille.

Ça parle de ce que c'est qu'élever un enfant, ou bien... être élévé par des parents. C'est aussi une célébration du courage, qui se manifeste ici dans un environnement des plus inattendus; le courage et la famille se retrouvant intimement liés au sein de cet environnement. Simon Stephens

Christopher Boone, quinze ans, possède une intelligence et une logique imparables; il aime les listes, les plans et la vérité, et c'est un fan de Sherlock Holmes; mais tout seul il n'est jamais allé plus loin que le bout de sa rue. Il réussit des exercices de mathématiques très difficiles et comprend la théorie de la relativité. Ce qu'il ne comprend pas, ce sont les autres êtres humains. À part la jeune Siobhan qui suit sa scolarité et l'aide à écrire ce récit, et son père qui connaît ses troubles comportementaux, les autres sont pour lui comme des étrangers... Lorsqu'il découvre le chien de sa voisine transpercé d'une fourche, Christopher décide de retrouver le meurtrier et son enquête l'entraîne dans un véritable parcours initiatique... Son sens de l'observation, la riqueur de sa pensée, l'absence totale de duplicité sont propres à débusquer mensonges et lâchetés. Les adultes n'ont qu'à bien se tenir... Ce petit chef-d'œuvre d'imagination et de suspense nous introduit aux émotions et aux vertiges d'un jeune garçon autiste pour qui «le monde est plein de choses évidentes que personne ne remarque.» Un autre regard sur notre réalité...

Une histoire véridique mais débarrassée du pathos qui souvent nous encombre au théâtre et précisément dans le registre dramatique. On pourrait peut-être appeler cela du nom de notre héros, l'effet Christopher. Pour la première fois, moi qui depuis toujours suis plutôt réticent à cet égard, je me risque à mettre en scène sur le mode du «théâtre récit» qui est le parti-pris de l'adaptation.

Du fait d'une appréhension différente du monde et des autres qui isole Christopher de façon particulière, le régime qui consiste à raconter en jouant et à jouer en racontant – oui, cet effet de «distance» apparaît tout à fait adéquat: le chœur, la troupe de comédiens se partage les rôles mais assume également la narration, pour Christopher et avec lui. On se demande du reste qui pourrait résister au pouvoir de ce jeune garçon dès lors que, le premier, il a trouvé le chien de madame Shears avec une fourche de jardinier plantée dans le corps... Ayant

découvert le coupable en la personne de son père et du même coup libéré de son devoir d'obéissance filiale, il surmontera toutes les épreuves jusqu'à affronter le monstre – le métro londonien – caché dans le ventre de la terre pour finalement rejoindre sa mère et triompher dans un concours de mathématiques.

Un récit dont la réalisation scénique présente une grande exigence mais aussi quantité de chances à courir. Comme on sait, l'autisme a pour conséquence une perception amplifiée, violente et parfois traumatique du monde extérieur et de ses désordres. Ainsi, plutôt qu'à illustrer le parcours de Christopher, nous nous attachons à éprouver et à transmettre les émotions, sensations, rythmes, syncopes et autres accidents subis ou vécus par lui.

Enfin, il me semble que l'écoute de Christopher comme son expression parlée donne à entendre, ou simplement à deviner – dans le mouvement de l'énonciation comme au milieu du silence où l'être parlant cherche le chemin de sa pensée – l'énorme travail de la langue: murmures, bruissements, fracas des syllabes et des mots; tumulte et passion du sens qui depuis les premiers âges, sans relâche, accaparent l'humanité.

Philippe Adrien

La façon dont le cerveau de Christopher fonctionne fait penser à un ballet. L'agilité avec laquelle il passe d'une pensée à une autre, puis à une autre encore, est l'agilité d'un danseur. Cette caractéristique du personnage se prête extraordinairement bien, sur le plateau, à une transcription physique de cette danse de l'esprit. Cela contribue grandement à rendre théâtral ce que le roman crée, en extériorisant de manière totale et concrète le cerveau – et la pensée – de Christopher Boone.

LeFigaro >> C'est l'histoire d'un adolescent autiste et surdoué que la séparation de ses parents conduit à la révélation traumatisante des réalités. Il va confronter celle-ci à sa propre sensibilité, à son innocence, à sa poésie, à sa lucidité, qui sont exceptionnelles. • Armelle Héliot

Marianne → On passe en permanence du loufoque à l'émotion, du rire aux larmes tout en évitant le pathos. Philippe Adrien a opté pour un récit à plusieurs voix. La narration est assumée par différents personnages à tour de rôle, ce qui donne du rythme à une histoire menée tambour battant, avec une fine utilisation de la vidéo. La scénographie est imaginative, le rythme enlevé et les acteurs parfaits. • Jack Dion

Les Échos >> Pierre Lefebvre, surhumain à la Tempête... Pendant deux heures, il nous tient en haleine, nous fait vibrer et rire. Il nous a attirés comme un aimant dans son

monde secret - coloré, tendre et violent. (...) Le rythme est rapide, l'émotion contenue, les bons sentiments dynamités par la farce.

Philippe Chevilley

Médiapart → Si vous pouvez, faites un détour par la Cartoucherie, le Théâtre de la Tempête offre un singulier regard sur l'Autre, celui qui nous côtoyons et que nous ne voyons pas toujours ou dont nous nous écartons. • Arthur Porto

Théâtral Magazine → Pierre Lefebvre interprète ce jeune héros avec une impressionnante vérité. Son étonnante composition le rend attachant, émouvant à l'extrême. Et puis il y a cette belle distribution de comédiens formidables qui nous conduisent du rêve aux réalités les plus crues. Au cœur d'un dispositif scénique génial, Philippe Adrien donne vie à ses personnages, esquisse une chorégraphie, orchestre de superbes tableaux caressés de lumière, de musique,

de vidéo, de volutes de brouillard. Tout cela est beau, saisissant et vrai, comme un arc-en-ciel fulgurant traversant un ciel tourmenté.

• François Varlin

Ànous Paris >> Narrateur-acteur, Philippe Lefebvre porte cet autiste à une hauteur vertigineuse. Un épatant chœur de comédiens se partage les rôles, assumant également la narration dans un surprenant décor mouvant (Jean Haas). Situations incongrues, engueulades, doutes: le chemin pour s'accorder sera long. L'enchantement permanent. • Myriem Hajoui

La Croix >> Voyage dans l'espace, à pied, en train, en métro. Voyage dans les cerveaux, alors que se révèlent, entre l'enfant «autiste» et «normaux», des écarts de logique, de pensée, de perception du monde de regard sur la vie, sur la mort. La mise en scène, virant par à-coups à l'onirisme est joyeuse et enlevée • Didier Méreuze



Le Théâtre de la Tempête serait heureux de vous accueillir à l'une des représentations de Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit

Invitation valable pour deux personnes, en avril:

- **jeudi 20 >** 20 h
- **vendredi 21 >** 20 h
- **samedi 22 >** 20 h
- **dimanche 23 >** 16 h
- **jeudi 27 >** 20 h
 - > débat à l'issue de la représentation

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie Route du Champde-Manœuvre 75012 Paris

Métro

Château-de-Vincennes, puis navette Cartoucherie ou bus 112 >>> station en zone 3 * Les personnes qui vous accompagnent bénéficient d'un tarif préférentiel de 12 €.

Réservation indispensable avant le 18 avril au 01 43 28 36 36 (au-delà des dates indiquées, vous bénéficierez d'un tarif réduit de 12 €)

CHRISTOPHER - DANS LE BUS EN ALLANT À L'ÉCOLF ON A CROISÉ OUATRE VOITURES ROUGES D'AFFILFF DONC AUJOURD'HUI. C'EST ÛN BON JOUR... JE VAIS ESSAYFR DE DÉCOUVRIR OUI A TUÉ WELLINGTON PARCE OU'UN BON JOUR. C'EST UN JOUR POUR FAIRE DES PROJETS ET ORGANISER DES CHOSES SIOBHAN — OULEST WFILINGTON ? LLINGTON EST UN CHIEN OUI APPARTENAIT À MA VOISINF MMF SHFARS

Philippe Adrien

- Fonde en 1985 l'Atelier de recherche et de réalisation théâtrale (ARRT) à la Cartoucherie.
- Directeur de 1996 à 2016 du Théâtre de la Tempête.
- Professeur au Conservatoire national d'art dramatique de 1989 à 2003 et auteur de Instant par instant, en classe d'interprétation (éd. Actes Sud-Papiers).
- A réalisé récemment: Bæsman et Léna de
 A. Fugard; La Maison d'à côté de S. White; La Grande
 Nouvelle de J.-L. Bauer et Ph. Adrien; L'École des

femmes de Molière (nomination pour le Molière 2014 de la mise en scène du théâtre public et au Molière 2015 de la révélation féminine, nouvelle tournée à l'automne 2017); Protée (Prix Poquelin) et Partage de midi de P. Claudel (nomination Palmarès du théâtre 2013); Exposition d'une femme d'après B. Solange; Bug! de J.-L. Bauer et Ph. Adrien; L'Affaire de J.-L. Bauer; Les Chaises de E. Ionesco; La Tortue de Darwin de J. Mayorga; Le Dindon de G. Feydeau (4 nominations aux Molières 2011)...

Sébastien Bravard

Formation à l'école du Théâtre national de Strasbourg. A joué avec A.-L. Liégeois La Duchesse de Malfi, Rapport aux bêtes et Édouard II; G.-P. Couleau Les Justes: J.-M. Patte La Comédie de Macbeth et Mangue; G. Delaveau Peer Gynt; G. Bouillon Songe d'une nuit d'été et La Surprise de l'amour; B. Sobel Bad Boy Nietzsche; J.-B. Sastre Tamerlan; P. Golub La Puce à l'oreille et Le Cabaret de la Grande Guerre: et aussi avec A. Bas C. Thiry, G. Shelley, E. Cormann, N. Casale, G. Aperghis, E. Pommeret... Cofondateur de la cie Les Loups: Canis Lupus, Les Éphémères, Peuçot.

Christian Julien

A joué avec C. Fregnet Les Rois mages; L. Guédon Le Médecin malgré lui; V. Forestier Combat de nègre et de chiens; I. Starkier Monsieur de Pourceaugnac; L. Brook La Bonne Ame du Se-Tchouan; M. Touré Tabataba; G. Germain Le Balcon et Monsieur Toussaint; Ph. Adrien La Noce

chez les petits bourgeois créoles et Bæsman et Léna; P.-F. Kettler Le Code noir; J.-A. Laou 150 ans de commémoration, piège à con; C. Makhélé La Danse aux amulettes; J.-C. Bourbault L'Invité; P. Ponvianne Les Capitaines des sables; C. Monnot La Reine Christine; M. Ulusoy Une saison au Congo, Le Nuage amoureux; O. Seck Trois Voyages aux îles de canne à sucre et La Tragédie du roi Christophe. Cinéma avec V. Kanor Iloz, V. Monnet.

Joanna Jianoux

Formation au cours Florent et à l'École Jacques-Lecoq. A joué avec Ph. Adrien L'École des femmes; P. Sueur et P. Groleau La Mastication des morts; P. Grandry L'Homme qui marche et Histoires à coucher dehors; B. Boussagol et la Cie Brut de béton La Supplication et Naître pas; H. Cinque Mais qui a tué Margaret?; Y. Graffey Le Journal d'Anne Frank. Fonde avec Ph. Cherdel la compagnie du Petit Théâtre permanent, et crée Arlequin poli par l'amour, Zyaomatiaues ou le rire dans

tous ses états et Rencontre auprès de mon arbre. Cinéma avec C. Serreau La Belle Verte; V. Guignabodet Monique.

Pierre Lefebyre Adrien

Formation au Studio-théâtre d'Asnières. A joué avec Ph. Adrien L'Ivrogne dans la brousse, L'Ecclésiaste, Rèves, Le Dindon, Bug!, La Grande Nouvelle et L'École des femmes; A. Madani Méfiez-vous de la pierre à barbe et Le Songe d'une nuit d'été; J.-P. Klein Rien à lui, tout à lui; M. Cochet En voie / En voix d'Hikikomori; O. Grosset Grange Le Garçon à la valise. Cinéma avec Ph. Locquet Je vous aime très beaucoup. Télévision avec L. David Cours toujours.

Bernadette Le Saché

Comédie-Française de 1977 à 1981. A joué avec J. Rosner Le Mariage de Figaro; J.-P. Roussillon L'École des femmes; J.-L. Boutté Les Acteurs de bonne foi et Edith Détresses; G. Strehler La Villégiature; P. Ionesco La Célestine; M. Lonsdale

La Vie mode d'emploi et Les Premières Fiançailles de Franz K.; J.-L. Paliès Les Jardins de France; J. Champagne Les Femmes russes: L. Terzieff Meurtre dans la cathédrale; A. Alexis Les Sincères; A.-L. Liégeois Embouteillage; Ph. Adrien Le Dindon et Bug!; G. Wilson Turandot: L. Wurmser Entre les actes; A. Campo, D. Wittorki, P. Houriet, J.-L. Bauer... Cinéma avec J. Doillon, B. Tavernier, V. Schlöndorff, C. Chabrol, A. De Caunes... Télévision avec S. Moati, G. Mordillat et N. Companeez.

Laurent Ménoret

Formation au Conservatoire national supérieur d'art dramatique. A joué avec L. Laffarque Les Géants de la montagne; G. Lavaudant La Mort d'Hercule: I. Solano La Nuit de Madame Lucienne : J.-Y. Ruf Mesure pour mesure; C. Poirée Dans la jungle des villes, Beaucoup de bruit pour rien. La Nuit des rois et Vie et mort de H.; E.-A. Maillet Hiver; Ph. Adrien Bug!; M. Rémond *André*; J. Châtel *Petit* Eyolf... Cinéma avec J.-M. Ribes, A. Malherbe, A. Resnais et B. Podalydès, M. Pradal.

Laurent Montel

Pensionnaire à la Comédie-Française, de 1997 à 2002, joue sous la direction de T. Hancisse, J. Lavelli, J. Connort, D. Mesguich, N. Lormeau, G. Werler, V. Vella, et avec D. Mesguich *Le Diable* et le bon Dieu, Dom Juan, Le Prince de Hambourg, Cinna, Comme il vous plaira et Hamlet; S. Anglade L'Oiseau vert et Le Cid; J.-L. Benoit De Gaulle en mai, La Nuit des rois; D. Pharao La Dame d'Ithaque; P.-E. Fourny Charly 9. Il travaille avec l'ensemble musical FA7, écrit Petit Tom et Pierre de la lune (avec le compositeur O. Dejours), et conçoit Veillée douce avec S. Frydman.

Juliette Poissonnier

A joué avec G. Bouillon Urfaust; D. Klockenbring L'Irrésistible Ascension de Monsieur Toudoux: Ph. Adrien Le Dindon et Bug!; L. Fréchuret Ouz: J.-M. Patte Titre provisoire; T. Lavat La Maman et la putain, Êtes-vous prêts à servir votre reine et Pique-nique au bord du Stvx: J. Nichet Le Jour se lève, Léopold et Casimir et Caroline; L. Laffarque Othello et Le Songe d'une nuit d'été; E. Demarcy-Motta Marat-Sade; I. Ronayette On ne badine pas avec l'amour; X. Letourneur J'aime beaucoup ce que vous faites. Cinéma avec Ph. Garel, M.-F. Pisier, A. Berberian, A. Chabat, P. Braoudé, J. Biras, O. Doran, P. Leconte, D. Le Pêcheur V. Guignabodet...

Mireille Roussel

Formation au Conservatoire national supérieur d'art dramatique. A joué avec Ph. Adrien *Grand Peur et misère du Ille Reich*; L. Lagarde *Le Petit Monde* de Courteline, *Sœurs et Frères*, *Platonov*, *Ivanov*, *Le Cercle*

de craie caucasien et Oui dit le très jeune homme; N. Casale Antoine et Cléopâtre; J.-Y. Lazennec Voyage en Sicile; N. El Azan Le Collier d'Hélène; Célie Pauthe S'agite et se pavane; R. Munoz Majorette!; J.-P. Baro Disgrâce. Cinéma avec V. Achard, C. Corsini, J.-P. Civeyrac, Ph. Garrel, B. Cauvin, F. Girod, B. Sy, P. Rabate, P. Vecchiali...

Nathalie Vairac

Comédienne guadeloupéenne. A joué avec Ph. Adrien Bæsman et Léna, Andromaque et La Noce chez les petits bourgeois créoles; O. Jeannelle Les Caprices de Marianne; S. Limbvani Othello; A. Ollivier Les Nègres; S. Kouyaté Œdipe; S. Joco Elle; J.-C. Sormain Microfictions; S. Akrich Lettres à l'humanité. Cinéma avec Amar Saraka Bâ; P. Legitimus Antilles sur Seine; H. Henriol Les Baobabs ne poussent pas en hiver.

Tadié Tuéné

Comédien de 1974 à 1983 au Centre culturel français de Yaoundé au Cameroun; intègre ensuite le CNSAD. A joué avec D. Lykoudis Œdipe à Colone; M. Touré *Orphée noir*; D. Lurcel Mange-moi et Debout, Une saison de machettes : Ph. Adrien L'Ivrogne dans la brousse, Le Projet Conrad et Bæsman et Léna; A. Bourseiller Le Bagne; V. Goethals Bureau national des Allogènes et Et si nos pas nous portent; G. Dambury Verre cassé. Conteur et animateur au Festival de l'enfance en Guadeloupe.